



**Ministero dell'Istruzione e del Merito**

**Istituto Comprensivo di Casalbuttano**

Via Verdi, 8 – 26011 Casalbuttano ed Uniti (Cr)

C.F. 92006650193 – CRIC810009

☎ 0374/362092 – 📠 0374/360007

[CRIC810009@istruzione.it](mailto:CRIC810009@istruzione.it) - [CRIC810009@pec.istruzione.it](mailto:CRIC810009@pec.istruzione.it) -

<https://iccasalbuttano.edu.it/>



Data e prot.: si veda segnatura

Al sito web/Albo  
Amministrazione Trasparente

**CIG: ZF63D7E818**

### **LA DIRIGENTE SCOLASTICA**

- VISTO** l'art. 7, comma 6 e segg. del D. Lgs. 165/2001 concernente la facoltà per le amministrazioni pubbliche di conferire incarichi individuali ad esperti di comprovata competenza per esigenze cui non possono far fronte con il personale in servizio;
- VISTO** l'art 43, comma 3 del D.l. 129/2018 ai sensi del quale le istituzioni scolastiche possono stipulare contratti di prestazione d'opera con esperti per particolari attività e insegnamenti, al fine di garantire l'arricchimento dell'offerta formativa, nonché la realizzazione di specifici programmi di ricerca e sperimentazione;
- VISTO** l'art. 45, comma 2, lett. h del D.l. 129/2018 con il quale viene affidata al Consiglio di Istituto la determinazione dei criteri generali per la stipula dei contratti di prestazione d'opera per l'arricchimento dell'offerta formativa;
- VISTO** l'art 14, comma 3, del D.P.R. 275/1999 "Regolamento in materia di autonomia scolastica";
- VISTA** la circolare n. 2 del 11/03/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica;
- VISTO** il Programma Annuale 2023 approvato dal Consiglio d'Istituto con delibera n. 40 del 21 dicembre 2022 ed accertata la disponibilità di risorse;
- VISTO** il Regolamento d'Istituto per l'attività negoziale approvato dal Consiglio d'Istituto con Delibera n. 11 del 18/02/2018;
- VISTO** il gran numero di alunni di origine straniera iscritti nel nostro Istituto, in particolare provenienti dalla zona del Punjab indiano e da paesi di lingua e cultura Araba;
- VISTE** le richieste di intervento di mediatori culturali per favorire le relazioni scuola-famiglia;
- VISTO** il Progetto "Interventi di mediazione culturale", approvato dal Collegio dei Docenti del 24/10/2023 con delibera n. 13 e dal Consiglio di Istituto del 13/11/2023 con delibera n. 52;
- VISTA** la propria Determina n. 16 del 28/11/2023;
- ACCERTATO** che all'interno dell'Istituto non sono presenti figure professionali in

**Firmato digitalmente da MARIA GIOVANNA DANIELA MANZIA**

CRIC810009 - ATC2MC1 - REGISTRO PROTOCOLLO - 0004055 - 06/12/2023 - IV.5 - U

possesso dei requisiti e delle competenze specifiche disponibili ad assumere gli incarichi oggetto del presente bando;

**CONSIDERATA** quindi la necessità di individuare N. 2 Esperti Mediatori Linguistici per la mediazione linguistico-culturale con le famiglie degli alunni provenienti dalla zona indiana del Punjab (per n. 35 ore) e da paesi di lingua e cultura Araba (per n. 10 ore),

## **EMANA**

il presente Avviso pubblico per la selezione delle seguenti figure:

- **N. 1 Esperto in mediazione linguistico-culturale in lingua Punjabi (per n. 35 ore)**
- **N. 1 Esperto in mediazione linguistico-culturale in lingua Araba (per n. 10 ore)**

### **Art. 1**

#### **Oggetto e finalità del bando**

Con la presente selezione pubblica si intendono individuare gli esperti di cui sopra per l'attivazione del supporto linguistico-culturale nelle lingue Punjabi e Araba per favorire la comprensione ai genitori stranieri di lingua Punjabi e lingua Araba durante le varie attività (accoglienza, tutoraggio, colloqui individuali, traduzioni di avvisi, documenti, ecc.) organizzate nei plessi dell'IC di Casalbuttano per ogni grado di istruzione.

### **Art. 2**

#### **Destinatari dell'Avviso**

Possono partecipare alla selezione:

- 1) Personale di altre scuole in possesso dei requisiti richiesti;
- 2) Personale di altre amministrazioni pubbliche in possesso dei requisiti richiesti;
- 3) Esperti esterni in possesso dei requisiti richiesti.

Coerentemente con la normativa specifica, avranno priorità le domande di cui al punto 1), a seguire quelle di cui al punto 2) e infine quelle di cui al punto 3).

Nel caso di partecipazione di Associazioni culturali o altre persone giuridiche, dovrà essere specificato il nominativo e il curriculum dell'Esperto o degli Esperti cui si intende affidare l'incarico. Con lo stesso sarà stipulato un Contratto di prestazione d'opera.

### **Art. 3**

#### **Requisiti di ordine generale**

I requisiti di ordine generale per poter partecipare all'Avviso sono i seguenti:

- Essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, o in alternativa essere titolare di carta di soggiorno o permesso di soggiorno in corso di validità per motivi che permettano lo svolgimento di attività lavorativa;
- Godere dei diritti civili e politici;
- Non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- Non essere sottoposto a procedimenti penali.

**Art. 4**  
**Requisiti specifici**

- Comprovata conoscenza della lingua italiana (per i candidati che non abbiano la cittadinanza italiana);
- Comprovata conoscenza della lingua e cultura oggetto dell'incarico (Punjabi o Arabo);
- Possesso almeno del diploma di Scuola Media Superiore (durata 5 anni);

**Art. 5**  
**Durata dell'incarico e compensi**

Le attività oggetto dell'incarico verranno svolte durante l'A.S. 2023/2024, fino al mese di giugno 2024. Il compenso orario previsto è di **35,00 euro** onnicomprensivo di ogni onere compresi quelli a carico dell'Esperto e dell'Amministrazione proponente (eventuale IVA, ritenuta d'acconto, IRAP, contributi prev.li e ass.li).

La mancata realizzazione da parte dell'Esperto in mediazione linguistico-culturale dell'intero monte ore previsto comporterà la rideterminazione proporzionale del compenso in base alle ore effettivamente svolte.

Il compenso sarà erogato previa consegna del registro finale sulle attività effettivamente svolte debitamente sottoscritti, nonché del rilascio dell'eventuale fattura o dichiarazione di prestazione d'opera occasionale.

**Per l'incarico relativo alla lingua e cultura PUNJABI è previsto un totale di 35 ore,**  
**Per l'incarico relativo alla lingua e cultura ARABA è previsto un totale di 10 ore.**

**Art. 6**  
**Criteri per la valutazione delle candidature**

I curricula dovranno documentare il possesso dei requisiti specifici di cui all'articolo 4. Per la comparazione delle candidature si valuteranno i criteri esposti nella seguente tabella:

TITOLI	PUNTI	MAX
Laurea magistrale specialistica, quinquennale o vecchio ordinamento in lingua Punjab o Araba	8 pt	
Laurea triennale in lingua Punjab o Araba	6 pt	
Diploma di scuola Media Superiore (percorso quinquennale)	Da un minimo di 6 a un massimo di 10 (voto diploma)	
Certificazioni linguistiche nella lingua scelta	5 pt per ogni certificazione fino ad un max di 10 pt	
		<b>65 PUNTI</b>

Attestato di mediatore linguistico-culturale nella lingua scelta	10 pt	
Altri titoli che attestino la conoscenza della lingua scelta	2 pt per ogni titolo fino ad un max di 8 pt	
Esperienze professionali documentabili in mediazione linguistico-culturale nella lingua scelta	2 pt per ogni titolo fino ad un max di 8 pt	
Precedenti esperienze presso IC Casalbuttano	1 pt per esperienza fino ad un max di 5 pt	

### Art. 7

#### Modalità e termini di presentazione della candidatura

Per rispondere all'Avviso, gli interessati dovranno far pervenire la propria candidatura, a pena di esclusione, entro e non oltre il termine perentorio **delle ore 10,00 del giorno 18/12/2023**.

La consegna dovrà avvenire mediante PEC, raccomandata o consegna a mano. La PEC dovrà essere inviata all'indirizzo: **cric810009@pec.istruzione.it**.

L'indirizzo per la consegna via raccomandata o a mano è il seguente:

Istituto Comprensivo di Casalbuttano, via Verdi n. 8, 26011 Casalbuttano ed Uniti (CR).

Come oggetto della PEC dovrà essere inserita la seguente dicitura: "CANDIDATURA MEDIATORE CULTURALE LINGUA " \_\_\_\_\_", inserendo "Punjabi" o "Arabo" a seconda dell'incarico richiesto.

Ai fini dell'accertamento del rispetto del termine di presentazione richiesto, a pena di esclusione, farà fede unicamente l'ora di consegna della PEC, il protocollo della consegna a mano o di ricezione della raccomandata.

Le domande pervenute oltre il termine fissato saranno considerate nulle.

La PEC o il plico dovranno contenere la seguente documentazione:

1. Domanda secondo il modello predisposto dall'Istituto, allegato al presente Avviso **(Allegato n. 1)**;
2. Curriculum vitae sottoscritto;
3. Copia di un documento di identità in corso di validità;
4. Certificato o autocertificazione del possesso dei titoli culturali, professionali che danno luogo al punteggio di cui al presente Avviso.

Presentando la domanda il candidato dichiara di accettare tutte le condizioni previste dal presente Avviso:

- Dichiarazione circa la disponibilità a svolgere l'incarico senza riserva e secondo il calendario approntato dalla Dirigente Scolastica;
- Autorizzazione al trattamento dei dati personali in conformità al D.Lgs. n. 101 del 10/08/2018 e regolamento (UE) n. 679/2016.

## Art. 8

### Inammissibilità

Costituiscono motivi di esclusione:

- La mancanza dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 3 del presente avviso;
- La mancanza dei requisiti specifici di cui all'art. 4 del presente avviso;
- La trasmissione di candidatura in modalità differente da quanto prescritto dall'art. 7 del presente Avviso;
- Le domande redatte in modo imperfetto, incomplete e comunque non conformi alle prescrizioni del presente Avviso;
- Le domande prive di firma e/o del documento d'identità;
- Le domande presentate fuori termine.

## Art. 9

### Valutazione e formulazione graduatorie

Decorsi i termini per la presentazione delle offerte, la Dirigente Scolastica, coadiuvato eventualmente da un'apposita Commissione, procederà all'apertura dei documenti e – valutati i requisiti di accesso e le clausole di esclusione – procederà alla comparazione dei curricoli presentati sulla base dei criteri e dei correlati punteggi specificati all'art. 6 del presente Avviso.

Saranno valutati i titoli pertinenti al profilo richiesto tenendo unicamente conto di quanto autodichiarato nel curriculum vitae in formato europeo e nel modello di domanda di partecipazione **(Allegato n. 1)**.

Saranno formulate graduatorie distinte per le categorie indicate all'art. 2 del presente Avviso. In presenza dei requisiti di idoneità, si procederà secondo le priorità ivi indicate.

Gli esiti delle selezioni e le relative graduatorie saranno pubblicati nell'Albo on line presente sul sito di questo Istituto Comprensivo al termine della valutazione e avranno valore di notifica agli interessati, che potranno inoltrare reclamo alla Dirigente Scolastica entro cinque giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie medesime. Trascorso tale termine dette graduatorie diventano definitive.

Successivamente, l'Istituto Comprensivo provvederà ad informare il personale collocato in posizione utile nelle graduatorie di merito, in relazione alle esigenze organizzative e procederà all'assegnazione degli incarichi. L'inserimento nelle graduatorie non costituisce obbligo di chiamata da parte dell'Istituto.

**L'Istituzione scolastica si riserva la facoltà di procedere al conferimento dell'incarico anche in presenza di una sola domanda ritenuta valida per ogni modulo.**

La stipula del Contratto sarà subordinata al positivo esito dei controlli effettuati sulle autocertificazioni rese in sede di selezione.

L'Istituto declina ogni responsabilità per perdita di comunicazioni imputabili a inesattezze nell'indicazione del recapito da parte del concorrente oppure a mancata o tardiva comunicazione di cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda o per eventuali disguidi comunque imputabili a fatti terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

## **Art. 10**

### **Trattamento dati**

Ai sensi del D.Lgs. n. 101 del 10/08/2018 e regolamento (UE) n. 679/2016, i dati personali forniti dal candidato saranno raccolti presso l'Istituto per le finalità di gestione della selezione e potranno essere trattati anche in forma elettronica e comunque in ottemperanza alle norme vigenti. Il candidato dovrà autorizzare l'Istituto al trattamento dei dati personali. I dati saranno visionabili e modificabili su semplice richiesta di accesso.

Il Titolare del trattamento è l'Istituto Comprensivo di Casalbuttano rappresentato dalla Dirigente Scolastica pro-tempore. Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) è il Prof. Mario Grimaldi - Email: [dpo.grimaldi@gmail.com](mailto:dpo.grimaldi@gmail.com).

## **Art. 11**

### **Responsabile Unico del Procedimento**

Ai sensi dell'art. 31 del Decreto Legislativo. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 5 della Legge 7 agosto 1990 n. 241, viene individuata come Responsabile Unico del Procedimento (RUP) la Dirigente Scolastica Reggente, Dott.ssa Maria Giovanna Daniela Manzia.

## **Art. 12**

### **Pubblicità dell'Avviso**

Il presente Avviso viene pubblicizzato mediante affissione all'Albo sul sito web dell'Istituto.

## **Art. 13**

### **Riserve**

L'Istituzione Scolastica si riserva il diritto, a suo insindacabile giudizio, di non procedere all'assegnazione dell'incarico qualora nessuna offerta sia conveniente o idonea riguardo all'oggetto ed alla finalità del contratto. La stipula del contratto è comunque subordinata al positivo esito delle procedure di controllo previste dalla normativa, della veridicità di quanto affermato nella documentazione e all'effettivo riscontro della disponibilità finanziaria.

Il candidato destinatario dell'incarico verrà convocato per stabilire nel dettaglio il periodo e le modalità di svolgimento dell'attività e per provvedere all'espletamento degli obblighi previsti per la sottoscrizione del contratto. Qualora l'Esperto esterno si dovesse rendere inadempiente agli obblighi contrattuali, l'Istituzione Scolastica avrà la facoltà di risolvere anticipatamente l'incarico, con effetto immediato.

Allegati:

Allegato 1 - Domanda di partecipazione

La Dirigente Scolastica Reggente  
Dott.ssa Maria Giovanna Daniela Manzia  
(firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del CAD)

**Firmato digitalmente da MARIA GIOVANNA DANIELA MANZIA**